



СЕРТИФІКАТ №000161

участі в програмі внутрішньої мобільності здобувача

вищої освіти

засвідчує, що

БОЙКО ЯРОСЛАВ ЕДУАРДОВИЧ,

здобувач першого (бакалаврського) рівня вищої освіти закладу-партнеру Полтавського державного аграрного університету

спеціальність 035 Філологія, освітня програма „Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська”) успішно завершив навчання у рамках реалізації програми академічної мобільності в ДЗ „Луганський національний університет імені Тараса Шевченка” на факультеті іноземних мов і склав залік з вибіркового освітнього компонента „Основи художнього перекладу” (6 кредитів ЄКТС).

Спеціальність	Назва освітньої програми в ДЗ „Луганський національний університет імені Тараса Шевченка”	Освітній компонент	Кількість кредитів ЄКТС	Форма підсумкового контролю	Оцінка за національною шкалою	Оцінка за 100-бальною шкалою	Рейтинг ЄКТС
035 Філологія	Переклад (англійська мова та друга іноземна мова (китайська))	Основи художнього перекладу	6	залік	зараховано	90	A

У результаті вивчення освітнього компонента „Основи художнього перекладу” здобувач вищої освіти знає: основи загальної теорії перекладу; базові поняття та специфіку художнього перекладу та його теорії, основні принципи та прудності перекладу художніх творів; об’єктивні та суб’єктивні чинники художнього перекладу; прагматичні одиниці тексту як над фазової комунікативної одиниці; особливості перекладу прозового, драматургічного та поетичного тексту; стилістичні засоби та прийоми, що застосовуються для досягнення образності художнього тексту; рівні перекладу текстів художньої прози; перекладацькі трансформації, що застосовуються при перекладі тексту; уміє: здійснювати комплексний порівняльний аналіз перекладу і оригіналу із врахуванням об’єктивних вимог до якості перекладу; оцінювати адекватність художнього перекладу з урахуванням якісних і кількісних критеріїв; визначити стилістичні засоби, що створюють образність тексту оригіналу; застосувати доречні семантичні трансформації при перекладі для збереження образності тексту оригіналу; використовувати здобуті знання та навички у процесі виконання письмових перекладів текстів художньої літератури, усвідомлювати роботу перекладача художньої літератури як окремого виду творчості.

РЕКТОР ДЗ "ЛУГАНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА"



Олена КАРАМАН

03.01.2023